

WINNER  
world cinema grand jury prize  
**sundance**  
film festival 2022

TIME HAS GOTTEN TIRED

# UTAMIA

ALEJANDRO LOAYZA GRISI, BOLIVIA

ALMA FILMS & LA MAYOR CINE PRESENTAN ALPHA VIOLET PRODUCTION PRESENTA JOSÉ CALGINA, LUISA QUISPE, SANTOS CHOQUE  
CON CEBALDO PRUDENCIO, FABIAN OLIVER, FEDERICO MOREIRA, VALERIA WILDE, BARBARA ALVAREZ, FERNANDO EPSTEIN  
DIRECCION DE MARCOS LOAYZA, ALPHA VIOLET, MONTAJE DE SANTIAGO LOAYZA GRISI, FEDERICO MOREIRA, MÚSICA DE ALEJANDRO LOAYZA GRISI

ALMA FILMS & LA MAYOR CINE ALPHA VIOLET PRODUCTION MONTAJE DE SANTIAGO LOAYZA GRISI, FEDERICO MOREIRA, MÚSICA DE ALEJANDRO LOAYZA GRISI



trigon-film

# UTAMA

La terre oubliée – Nuestro hogar – Unsere Heimat  
Alejandro Loayza Grisi, Bolivien 2022

**Im trockenen bolivianischen Hochland der Anden lebt ein älteres Quechua-Ehepaar. Mitten in einer Dürre erkrankt Virginio und verbringt seine letzten Tage im Wissen um seinen bevorstehenden Tod damit, seine Krankheit vor Sisa zu verbergen. Alles verändert sich durch die Ankunft des Enkels Clever, der mit Neuigkeiten zu Besuch kommt. Die drei stellen sich auf unterschiedliche Weise der Dürre, den Veränderungen und dem Sinn des Lebens.**

**En Bolivie, sur les terres arides de l'Altiplano, Sisa et Virginio, un couple de Quechuas âgés, vivent le même quotidien depuis des années. Tandis que la sécheresse s'aggrave, Virginio tombe malade et, conscient de sa mort imminente, affronte ses derniers jours en cachant sa souffrance à sa femme. Le retour de Clever, leur petit-fils, change la donne. Tous les trois vont faire face chacun à leur façon au manque d'eau, à l'inéluctable et aux bouleversements de la vie.**



## Im Herzen der Anden

Sie leben fern von dem, was man als Errungenschaften der so genannten Zivilisation bezeichnet. Ihr Leben ist einfach und eng verbunden mit der Natur. Diese ist auf dem Altiplano himmelsnah und von betörender Schönheit, gleichzeitig auch karg. Jedes Stückchen Erde zählt und wird gepflegt. So gering ihr ökologischer Fussabdruck sein mag: Auch die Indigenen auf dem Altiplano sind betroffen von der globalen Verantwortungsarmut. Die Dürren nehmen zu, die natürlichen Zyklen sind in Gefahr.

Zusammen mit seiner hervorragenden argentinischen Kamerafrau Bárbara Álvarez zaubert der Bolivianer Alejandro Loayza Grisi eine Erzählung auf die Leinwand, die vom Verlust eines Lebensraums handelt und von einem Leben, das auch so schon entbehrungsreich ist. Eigentlich bleibt da kein Raum mehr für Abstriche. «Wir waren berührt von diesem schönen Stück ethnografischen Kinos, das auf einer einfachen, aber universellen und sehr aufrichtigen Geschichte basiert», hat die Jury von Toulouse notiert, als sie *Utama* auszeichnete. Der Film liefert eine ebenso schlichte wie dringliche Botschaft: Es gibt nur eine Erde, und es gibt sie nur einmal. Wann begreifen das ihre Bewohnerinnen und Bewohner in den Zentren?  
*Walter Ruggie*

## Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: Alejandro Loayza Grisi  
Drehbuch/Scénario: Alejandro Loayza Grisi  
Kamera/Image: Bárbara Álvarez  
Schnitt/Montage: Fernando Epstein  
Ton/Son: Federico Moreira, Fabián Oliver  
Musik/Musique: Cergio Prudencio  
Ausstattung/Décors: Valeria Wilde  
Produktion: Alma Films, La Paz  
Sprache/Langue: Quechua, Spanisch/d/f  
Dauer/Durée: 87 min.

## SchauspielerInnen/Interprètes

José Calcina, Virginio  
Luisa Quispe, Sisa  
Santos Choque, Clever

## Festivals

Sundance Film Festival 22: Grand Jury Prize  
Cartagena International Film Festival  
Arthouse Cinema Award, Toulouse

## «Atemberaubend!»

Variety

**«Des portraits pudiques et sobrement émouvants qui, à l'image du condor de la cosmologie andine, sont le reflet du pont entre le quotidien de l'existence et les aspirations de l'âme.»**

Cineuropa

## Au cœur de la cordillère des Andes

Ils vivent bien loin des soi-disant progrès de ce que l'on appelle la civilisation. Leur vie rude et simple est étroitement liée à leur environnement si proche du ciel. Sur l'Altiplano, au cœur de la cordillère des Andes, la nature et les paysages sont non seulement d'une beauté envoûtante, mais aussi arides. Chaque parcelle de terre compte et est entretenue. Aussi faible soit leur empreinte écologique, les autochtones de l'Altiplano sont pourtant touchés par le manque de responsabilité globale: les sécheresses se multiplient, les cycles naturels sont menacés.

Avec l'aide de son excellente directrice de la photographie argentine Bárbara Álvarez, le Bolivien Alejandro Loayza Grisi nous raconte la disparition d'un espace vital et une existence faite de privations, où il n'y a plus la possibilité de renoncer à quoi que ce soit. «Nous avons été touchés par ce beau morceau de cinéma ethnographique, basé sur une histoire simple mais universelle et très sincère», a indiqué le jury de Toulouse en récompensant *Utama*. Le film délivre en effet un message aussi urgent que très clair: il n'y a qu'une seule Terre et elle ne peut exister qu'une fois. Est-ce que les habitants et habitantes des grands centres le comprendront un jour?



## trigon-film

Limmatauweg 9  
5408 Ennetbaden  
056 430 12 30  
info@trigon-film.org  
www.trigon-film.org



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung  
und Zusammenarbeit DEZA



Kulturförderung Graubünden. Amt für Kultur  
Promozione da la cultura dal Grischun. Uffici da cultura  
Promozione della cultura dei Grigioni. Ufficio della cultura  
SWISSIOS

Infos & Trailer/  
Bande-Annonce



Die andere Kinodimension – Filme, DVDs, Streaming, Publikationen aus Asien, Afrika, Lateinamerika

L'autre dimension cinématographique – Films, DVD, cinéma en ligne, publications d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine